



Trường St Margaret Mary

Học kỳ 1, Tuần thứ 1

Thứ Sáu 29 Tháng Một 2021

NHẬT KÝ HỌC ĐƯỜNG Tháng Hai

05 Tháng Hai

9g00 sáng - Họp mặt toàn trường

10 Tháng Hai

Tối Chào Mừng - AGM & Ban Quản Trị họp

19 Tháng Hai

9g00 sáng - Họp mặt toàn trường

Xin quý vị vui lòng xem lịch nơi trang 6 để biết những sinh hoạt trong Học Kỳ. Lịch cũng có sẵn và được cập nhật trên trang mạng của chúng ta.

THỜI KHÓA BIỂU CỦA TRƯỜNG:

Văn Phòng	8g30 sáng - 3g45 chiều
Giám Sát	8g30 sáng - 3g20 chiều
Giờ Học	8g45 sáng - 3g00 chiều

LỚP VƯỜN TRÈ:

Lớp cả ngày	8g45 sáng - 2g45 trưa
Lớp ngày Thứ Tư:	
Buổi Sáng	8g45 sáng - 11g45 trưa
Buổi Chiều	12g15 trưa - 3g15 chiều

GIAN HÀNG ĐỒNG PHỤC:

Thứ Ba	2g30 chiều - 3g30 chiều
Thứ Sáu	8g30 sáng - 10g00 sáng

CHĂM SÓC NGOÀI GIỜ HỌC (OSHC):

Điện thoại	1300 105 343
Buổi sáng	6g30 sáng - 8g30 sáng
Buổi chiều	3g00 chiều - 6g15 chiều

BÁO TIN NGHỈ HỌC

Điện thoại: 8245 5855

(máy trả lời vào mọi lúc)

Email:

absent@smms.catholic.edu.au

SMS: 0407 682 137

Quý phụ huynh/người chăm sóc thân mến

LÁ THƯ HIỆU TRƯỞNG

Chào mừng quý vị trở lại với năm học 2021!

Thật vui khi nhìn thấy nhiều gương mặt quen thuộc trong các gia đình vào ngày hôm qua và thật tuyệt khi được gặp những gia đình mới cùng đến với cộng đồng của chúng ta. Năm nay, mọi thứ có hơi khác biệt một chút, với sự thay đổi về không gian học nơi các tòa nhà. Chúng tôi cảm ơn sự uyển



chuyển và kiên nhẫn của quý vị vào lúc này.

Chúng ta chào mừng sự trở lại của Cô Gretchen Welch, năm nay cô dạy lớp 3/4.

Thầy Ryan Lloyd cũng tham gia vào đội ngũ nhân



viên, thầy sẽ hỗ trợ nhiều lớp khác nhau vào các ngày Thứ Năm và Thứ Sáu.

Toán Học

Từ tuần trước, các nhân viên đã bắt đầu dành thời gian làm việc với Lisa-Jane O'Connor, nhằm hình thành Hiệp Hội Toán Học ở bậc Tiểu Học. Năm nay, chúng ta chú trọng vào việc thiết lập lại chương trình toán cho toàn trường - cách riêng, chúng tôi đang làm việc để đưa cả trường đến gần với những kỹ năng toán số và trên căn bản hệ thống 10 số. Trường St Margaret Mary và lớp Vườn Trẻ đang làm triển nở những nhà toán học sáng tạo và đổi mới!

Phúc Lợi

Bắt đầu đi học có thể là thời điểm thú vị và cũng có thể mang lại một ít hồi hộp và lo âu. Tất cả chúng tôi ở đây là để hỗ trợ con em của quý vị, nên nếu như quý vị có điều gì lo lắng, xin vui lòng đến gặp giáo viên dạy lớp. Trường chúng ta may mắn có một vị tư vấn (Deb Mortimer) và vị tuyên úy (Lucy Centofanti). Nếu quý vị nghĩ con em mình cần có thêm sự hỗ trợ, quý vị chỉ cần nói cho giáo viên dạy lớp biết.

Đây là trang mạng có một số lời khuyên hữu ích cho phụ huynh/người chăm sóc về việc hỗ trợ con em, khi chúng bắt đầu đi học hoặc bắt đầu bước vào năm học mới.

<https://parenting.sa.gov.au/easy-guides/starting-school-parent-easy-guide>

Chương trình Phúc Lợi của trường St Margaret Mary sử dụng nguồn tài liệu Trường Học và Gia Đình Thân Thiện. Đây là chương trình được giảng dạy trong suốt năm ở tất cả các cấp lớp với mục đích xây dựng những kỹ năng xã hội/tình cảm và sức bật nơi các em. Nó sẽ chú trọng vào:

- Tự nhận thức
- Tự quản lý
- Nhận thức xã hội
- Những kỹ năng trong các mối quan hệ
- Làm quyết định xã hội

Giờ bắt đầu

Các lớp bắt đầu học vào lúc 8g45 sáng.

Vào buổi sáng, các em sẽ gặp giáo viên dạy lớp ở một điểm gặp trong sân trường vào lúc 8g40 sáng và sẽ di chuyển đến lớp để bắt đầu giờ học vào lúc 8g45 sáng. Xin quý vị vui lòng giữ đúng giờ. Một khởi đầu tốt cho một nề nếp là điều rất quan trọng trong việc mang lại sự thành công cho từng ngày.

Nếu em đến trường sau 8g45 sáng, em sẽ cần đến văn phòng nhận phiếu đi trễ.

Quốc Gia Công Nhận

Chúng ta thừa nhận mình đang gặp gỡ nhau trên mảnh đất truyền thống của người Kurna thuộc vùng Adelaide. Chúng ta công nhận và tôn trọng di sản văn hóa, niềm tin và mối quan hệ của họ đối với vùng đất.

Chúng ta thừa nhận rằng cuộc sống của người Kurna ngày nay vẫn còn quan trọng.

Bác Lewis O'Brien, trưởng tộc người Kurna, chấp thuận năm 2004

Giáo Xứ Croydon Park

Chánh Xứ:

Cha Charles Lukati

ĐT: 8346 0944

Tối Chào Mừng và Đại Hội Thường Niên (AGM)

Quý vị có thể tìm biết thêm về chương trình học của con em tại buổi **Tối Chào Mừng** vào **Thứ Tư 10 Tháng Hai**. Chúng tôi mời quý vị đến dùng món xúc xích hoặc bánh mì chay, miễn phí. Sau đó, đến thăm lớp và gặp gỡ giáo viên dạy lớp. Do sự hạn chế về số người lớn có trong lớp học, nên giáo viên sẽ không 'nói' theo như truyền thống, nhưng đây là dịp đến thăm lớp học, gặp gỡ giáo viên và sẽ có những thông tin về những nề nếp trong lớp của con em mình.

Cùng buổi tối đó, chúng tôi sẽ tổ chức Đại Hội Thường Niên (AGM) vào lúc 7g tại Thư Viện, xin mời quý vị đến tham dự. Chúng ta có hai chức vụ trong Ban Quản Trị (nhiệm kỳ 2 năm). Phiếu đề cử cho Ban Quản Trị có trong bản tin này. Làm thành viên của Ban Quản Trị, là cơ hội cho quý vị được cùng định hướng cho trường St Margaret Mary và có trách nhiệm phát triển cộng đồng. Một số trách nhiệm như:

- Phát triển các chính sách nhằm nuôi dưỡng chiều kích tôn giáo và định hướng cho nhà trường;
- Phát triển mối quan hệ giữa trường học và Giáo Hội địa phương;
- Quản lý tài chánh, giám sát việc phát triển và bảo trì các tòa nhà và khu đất;
- Chăm sóc mục vụ cho cộng đồng nhà trường;
- Hỗ trợ trong việc quản lý nhà trường.

Là thành viên trong Ban Quản Trị là một điều rất đáng làm và là cơ hội tốt để phát triển cộng đồng. Nó cũng là cơ hội tốt để học hỏi về bản thân. Ban Quản Trị trường St Margaret Mary họp vào Thứ Tư của tuần thứ 3 và 8, lúc 7g tối. Phần đầu của buổi họp vào tuần thứ 8 được kết hợp với Ban Quản Trị của các trường khác trong Giáo Xứ. Nếu quý vị muốn biết thêm thông tin về Ban Quản Trị, xin mời quý vị đến nói chuyện với tôi.

Ghi Danh Học Kỳ 3

Chúng tôi nhận ghi danh cho lớp Vườn Trê và lớp Mẫu Giáo để vào học ở Học Kỳ 3.

Nếu con em lên 4 tuổi trong khoảng thời gian từ 1 Tháng Năm đến 31 Tháng Mười, các em đủ điều kiện vào học lớp Vườn Trê, Học Kỳ 3.

Nếu con em lên 5 tuổi trong khoảng thời gian từ 1 Tháng Năm đến 31 Tháng Mười, các em có thể ghi danh học lớp Mẫu Giáo (Lớp Nền Tảng), Học Kỳ 3.

Ngay lúc này, chúng tôi có một vài chỗ trong lớp 2 và một ít chỗ trong lớp 1. Mọi sự ghi danh đều được chào đón. Xin quý vị cho gia đình bạn hữu biết, họ có thể thích.

Chúng tôi mong có được một Học Kỳ tuyệt vời về mặt học tập và tình bạn.

Cám ơn quý vị đã tiếp tục hỗ trợ

Kelly Campbell - Hiệu Trưởng



Chúc mừng sinh nhật vui vẻ và nhiều phúc lành đến với những em có ngày sinh vào Tháng Một có tên dưới đây:

Lachlan	PRE2
Layla	3/4MC
Katelyn	2AL
Francis	3/4MC
Nira	2AF
Audrey	3/4GW
Joshua	3/4MK
Raymond	RWB
Rachel	1VE
Ivy	3/4GW
Raymond	RWB
Jeidyn	3/4GW
Ayden	RWB
Giselle	5/6KD
Vincent	5/6GG
Alexis	3/4GW
Jagmeet	PRE1
Athena	RRB
Apuk	3/4MK
Amber	2AL
Mary	PRE2

Mời quý vị tham gia Facebook với cộng đồng nhà trường



Bấm [vào đây](#) để xem cách cài đặt ứng dụng Skoolbag vào thiết bị của quý vị.



Tối Chào Mừng và Thông Tin

5g30 chiều Thứ Tư 10 Tháng Hai

Mời quý vị đến gặp gỡ giáo viên của con em mình và tìm biết thêm việc học của chúng.

Có xúc xích/bánh chay BBQ miễn phí

Đại Hội Thường Niên

Thứ Tư 10 Tháng Hai, lúc 7g tối, tại phòng nhân viên

Tường trình về năm 2020 và bầu chọn Ban Quản Trị mới

Mời tất cả quý vị cùng tham dự

Phiếu Đề Cử – Ban Quản Trị Trường St Margaret Mary 2021

Xin vui lòng nộp lại cho Văn Phòng Nhà Trường hoặc email cho info@smms.catholic.edu.au (v/v: Đề cử vào Ban Quản Trị)

Tôi đề cử làm thành viên của Ban Quản Trị Trường St Margaret Mary 2021

Người thông qua đề cử (một thành viên trong cộng đồng nhà trường)

Chữ ký của người chấp nhận đề cử Ngày

Xin lưu ý: Tất cả những người được đề cử phải có mặt trong buổi Đại Hội Thường Niên (10 Tháng Hai, 7g tối) hoặc gửi lời cáo lỗi. Tất cả thành viên Ban Quản Trị cần có Giấy Chứng Nhận Trong Sạch của Cảnh Sát (cần sắp xếp với văn phòng nhà trường).

Chào mừng quý vị!

Thật tuyệt khi được gặp lại quý vị! Các em rất vui và tôi thích nói nhanh câu 'xin chào' đến tất cả các gia đình! Chúng ta có nhiều gia đình mới đến với lớp Vườn Trẻ, lớp Mẫu Giáo và những em khác ở những cấp lớp khác. Chúng tôi rất vui vì quý vị đã đến đây!

Không Nón Không Chơi!

Xin được nhắc là tất cả mọi em cần có nón đồng phục và đội nó mỗi ngày! Chúng ta có luật lệ nghiêm ngặt 'Không Nón, Không Chơi'. Vào lúc này, bóng mát bị hạn chế, vậy nên, quan trọng hơn là các em cần phải đội nón mỗi ngày.

Chương Trình Bí Tích

Chúng tôi có buổi họp thông tin dành cho phụ huynh vào Thứ Ba kế, 2 Tháng Hai, tại trường Whitefriars dành cho những vị đã ghi danh cho con em vào học Chương Trình Bí Tích của Giáo Xứ. Xin lưu ý: Khi đến họp, quý vị cần ký tên do quy định của COVID.

Tôi mong được gặp quý vị tại buổi **Tối Thông Tin dành cho Phụ Huynh** vào **10 Tháng Hai!** Hẹn gặp lại!

Alicia Boylan - Phó Hiệu Trưởng



BÓNG RỔ HỌC ĐƯỜNG 2021

Địa điểm: Trung Tâm Giải Trí St Clair - Woodville road, Woodville

Nhóm tuổi: Lớp 2/3, 4/5 & Lớp 6

Những điều dưới có thể thay đổi tùy theo số lượng

Chi phí: 650\$ mỗi đội. Chi phí cho mỗi người chơi sẽ khác, tùy vào số người chơi của mỗi đội. Khoảng 100\$ cho Học Kỳ 1&2. Chi phí phải trả trước khi bắt đầu vào mùa chơi.

Khi nào chơi: Thứ Ba sau giờ học - lần chơi đầu tiên sẽ vào Thứ Ba 16 Tháng Hai.

Giờ chơi sẽ có vào lúc 3g50 chiều, 4g35 chiều hoặc 5g20 chiều.



Xin vui lòng nộp lại cho văn phòng, trễ nhất là Thứ Tư 3 Tháng Hai

BÓNG RỔ HỌC ĐƯỜNG - HỌC KỲ 1 & 2

TÊN HỌC SINH: LỚP:

NGÀY SINH: TUỔI:

HUẤN LUYỆN – Nếu quý vị có thể giúp trong việc huấn luyện thì xin cho biết báo cho chúng tôi biết.

TÔI CÓ THỂ giúp huấn luyện cho một đội.

TÔI KHÔNG THỂ giúp huấn luyện cho đội.

TÊN PHỤ HUYNH:

CHI TIẾT LIÊN LẠC:

SỐ ĐIỆN THOẠI DI ĐỘNG: ĐỊA CHỈ EMAIL:

KÝ TÊN:

Quý phụ huynh/người chăm sóc thân mến

Hy vọng quý vị đang dần ổn định với năm học 2021.

Tính cho đến bây giờ thì lẽ ra mọi người đã phải trả xong chi phí ngoại khóa cho con em mình. Nếu quý vị chưa trả, xin vui lòng trả ngay, trong vòng một hoặc hai ngày tới, vì hạn thanh toán số tiền này, trễ nhất đã là Thứ Tư 20 Tháng Một 2021. Chi phí ngoại khóa là 90\$ cho học sinh hiện tại và là 100\$ cho học sinh mới đến trường.

Nếu quý vị có Thẻ Chăm Sóc Sức Khỏe (Health Care Card) hoặc Thẻ Hưu Trí (Pension Card), quý vị có thể hội đủ điều kiện để được đóng chi phí dành cho người có lợi tức thấp. Xin quý vị mang theo thẻ mình đang có, vì quý vị cần điều đơn xin Thẻ Học Đường (School Card) cho năm 2021 hoặc có thể làm trực tuyến tại:

www.sa.gov.au/topics/education-and-learning/financial-help-scholarships-and-grants/school-card-scheme

Đơn này cần được điền mỗi năm và chúng tôi cần gửi những đơn đã điền đầy đủ tới Phòng Thẻ Học Đường của Chính Phủ Tiểu Bang vào tuần tới.

Năm nay, chúng tôi sẽ gửi hóa đơn tiền học đầy đủ, của các lớp, kể cả lớp Vườn Trẻ năm 2021, ngay vào đầu năm học. Nếu không có kế hoạch thanh toán, tiền học cần được trả - như những năm trước - trả vào ba Học Kỳ. Ngày đến hạn trả tiền học vào ba Học Kỳ là:

Thứ Sáu 26 Tháng Hai 2021

Thứ Sáu 28 Tháng Năm 2021

Thứ Sáu 20 Tháng Tám 2021

Nếu quý vị có thắc mắc gì hoặc muốn lập kế hoạch thanh toán, xin đến gặp tôi.

Jane Victory

Nhân Viên Tài Chánh

Thay mặt Ban Quản Trị Trường St Margaret Mary



Xin lưu ý: Bản tin của chúng ta đã được in và phân phát cho các gia đình trong tuần này, tuy nhiên, trong tương lai, bản tin sẽ được đăng trên Skoolbag và tin nhắn SMS.

Nếu quý vị có điều gì cần giúp đỡ, xin mời quý vị đến văn phòng.

Xin cảm ơn!

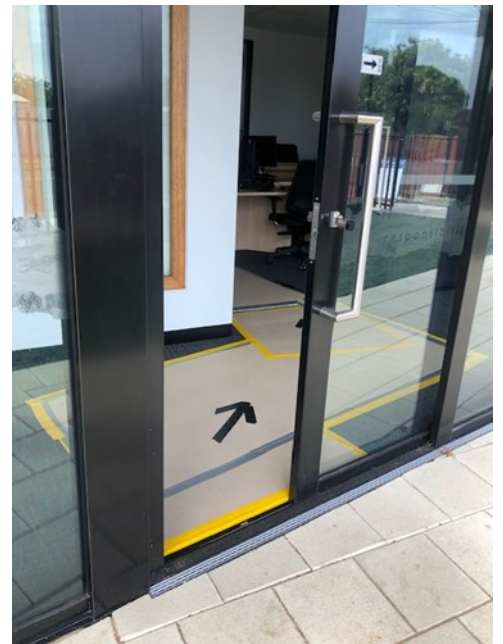
Nhắc Nhở về việc vào/ra sân trường

Dự án xây dựng của chúng ta vẫn còn đang tiếp diễn, chúng tôi xin quý vị làm theo các hướng dẫn dưới đây khi vào/ra sân trường.

Khu vực đón và thả con em trước cổng trường sẽ hoạt động như thường lệ.



Khu vực học sinh ngồi chờ ở đường Eldon ở phía trước văn phòng.



Học sinh có thể ra/vào bằng cửa trước và đi theo lối đi đã được ghi dấu trên sàn nhà để đến sân trường/sân chơi bóng rổ.



Phụ Huynh (và học sinh đi cùng phụ huynh) được yêu cầu dùng lối vào trên đường Tungara, để vào trường trong thời gian đưa đón con.



TRƯỜNG ST MARGARET MARY

HỌC KỲ 1 2021

	THỨ HAI	THỨ BA	THỨ TƯ	THỨ NĂM	THỨ SÁU	THỨ BẢY/CHÚA NHẬT
T u ầ n 1	25/1	26/1	27/1 Ngày đầu năm học	28/1 <i>Bản Tin</i>	29/1	30-31
T u ầ n 2	1/2	2/2	3/2	4/2	5/2 Họp toàn trường 9g sáng	6-7
T u ầ n 3	8/2	9/2	10/2 <i>Tối Chào Mừng – AGM & Ban Quản Trị họp</i>	11/2 <i>Bản Tin</i>	12/2	13-14
T u ầ n 4	15/2	16/2	17/2	18/2	19/2 Họp toàn trường 9g sáng	20-21
T u ầ n 5	22/2	23/2	24/2	25/2 <i>Bản Tin</i>	26/2	27-28
T u ầ n 6	1/3	2/3	3/3	4/3	5/3 Họp toàn trường 9g sáng	6-7
T u ầ n 7	8/3	9/3	10/3	11/3 <i>Bản Tin</i>	12/3	13-14
T u ầ n 8	15/3	16/3	17/3 <i>Phụ Huynh và Giáo Viên Trò Ban Quản Trị họp 7g tối</i>	18/3 <i>Chuyện</i>	19/3 Họp toàn trường 9g sáng	20-21
T u ầ n 9	22/3	23/3	24/3	25/3 <i>Bản Tin</i>	26/3	27-28
T u ầ n 10	29/3	30/3	31/3	1/4	2/4 Thứ Sáu Tuần Thánh	3-4
T u ầ n 11	5/4 Thứ Hai Phục Sinh	6/4	7/4 Tuần Lễ Bơi Lội	8/4	9/4	10-11



Collection Notice for parents/guardians

2021 Student Residential Address and Other Information

The Australian Government Department of Education, Skills and Employment (the department) would like to advise you that a request has been made for your child's school to provide residential address and other information as required under the *Australian Education Regulation 2013* (Cth).

The school is required to provide the department with the following information about each student at the school:

- Names and residential addresses of students' parent(s) and/or guardian(s)
- Student residential address (excluding student names)
- Whether the student is a primary or secondary student (education level)
- Whether the student is boarding or a day student (boarding status).

Your child's school generates a unique and unidentifiable record number for each student record. The number is only used by the school for this collection. It is not allowed to be used for any other purpose. The number indicates to the department that each record provided is for one student.

Purpose of the collection

The Student Residential Address and Other Information Collection (the Collection) informs Australian Government school education policy and helps ensure funding for non-government schools is based on need.

The information collected will be used to inform school funding calculations. It is combined with data held by the Australian Bureau of Statistics (ABS) to calculate a non-government school community's anticipated capacity to contribute to the costs of schooling.

From 2020, a new measure of capacity to contribute, the Direct Measure of Income (DMI), was introduced. The DMI is based on the median income of parents or guardians of students at a non-government school using data collected through the Collection. More information about the DMI can be found at

<https://www.education.gov.au/what-direct-measure-income>.

Use and disclosure of personal information

Your personal information is protected by law under the *Privacy Act 1988* (Cth) (Privacy Act). Personal information is information or an opinion about an identifiable individual. Personal information includes an individual's name and contact details.

Any use or disclosure of your personal information must occur in accordance with Privacy Act and the *Australian Education Act 2013* and *Australian Education Regulation 2013*.

Your personal information provided to the department through the Collection may be:

- disclosed to the ABS for the purposes of capacity to contribute calculations and analysis as a part of the Multi-Agency Data Integration Project (MADIP). Further information about MADIP can be found on the [MADIP page](#) on the ABS website.
- disclosed to a contracted auditor where the department may from time to time, carry out an audit of a school's submission to the Collection. The contracted auditor compares the school's submission with the student enrolment information held by the school and will not use the information for any other purpose
- disclosed to its service providers for the purposes of the provision of information and communications technology support services to the department
- used or disclosed where it is otherwise required or authorised by law.

The department does not intend to disclose your personal information to any overseas recipients.

The department's privacy policy can be found at www.dese.gov.au and includes information on:

- how individuals can access and seek correction of the personal information held by the department;
- how complaints about potential breaches or breaches of the Privacy Act can be made;
- how the department will deal with these complaints.

The department commissioned an independent privacy impact assessment (PIA). The PIA assesses the flows of information under the Collection, compliance with the Privacy Act and measures in place to safeguard the personal information being collected. The report is being updated, and will be available in 2021 on the [SchoolsHUB Address Collection help and support page](#). The current version is available at <https://docs.education.gov.au/node/51436>.

What do you need to do?

You are not required to do anything. Your school is responsible for providing the requested details to the department; however, you may wish to ensure that your school has the most up-to-date and correct details for your family.

Contacts for further information

Your school can provide additional information about the Collection process.

Alternatively, please visit the [SchoolsHUB Address Collection help and support page](#).